SII 12.92: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: APARAJITAVARMAN. No. 92. (A.R. No. 159 of 1912). ON ANOTHER SLAB IN THE SAME PLACE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0092

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0092.xml

Languages: Sanskrit [Grantha, Tamil], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription records an endowment of 60 *kaḻañju* of gold, made in the **8th year** of **Vijaya-Aparājitavarma-Pōttaraiyar,** by **Paiytāṅgi Kaṇḍaṉ,** chief of Kāṭṭūr in Vaḍakarai Iṉṉambar-nāḍu, a subdivision of Śōḻa-nāḍu, for providing on the day of his natal star Svātī, offerings to the deity and for burning a perpetual lamp in the temple of Mahādēva at Tiruvoṟṟiyūr. The money was deposited with the *Karmakkīḻvar* of Tiruvoṟṟiyūr and the offerings included rice, ghee, plantains, sugar, vegetables, arecanuts, betel-leaves, tender cocoanuts, *pañchagavya,* sandal paste and camphor.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]

Ānma [1+] kṣa [4+] (sna)〈2〉panamatisitaM lepanaM śuddha〈3〉paM tāMbūlaṁ sannivedya prati(di)〈4〉(na)maniśandīpamekaM pradātuM kāṭ·ṭurī〈5〉ś(o) vinītaḥ svapatimatiharaḥ ṣaṣṭhiṁ〈6〉 suvarṇṇaM bhakty(ā) paitāṁki kaṇṭhomu〈7〉[2+] madādoṟṟiyūreśvarāya [||]

ko〈8〉vicaiya Aparā**ji**tava**rmma**ppottarai〈9〉yaṟkku yāṇ ṭeṭṭāvatu coḷanāṭṭu vaṭa〈10〉karai Iṉṉamparnāṭṭuk kāṭṭu(r) kāṭṭur (ruṭai)〈11〉yāṉ paiytāṁki kaṇṭaṉ tiruvoṟṟi〈12〉yūr **mahāde**varkku vaitta poṉ (Ūrkka)〈13〉ṟcemmai **A**ṟupatiṉkaḷañcu (Ip)〈14〉poṉṉuḷ tāṉ piṟanta coti(nā)ḷ〈15〉 tiruvamirtu patteṭṭukkuttaṟ paḷa(va)〈16〉(rici) patiṉaṟu nāḷikkum **sna**paṉattiṟku〈17〉(m) tiruvamirtiṟkumāka ney Āṟu nāḷi〈18〉kkum vāḷaippaḷa meṭṭuñ carkkarai〈19〉(p) palamuṁ kaṟiyamirtiṟkuk kāyt ti(ru)〈20〉maṭaikkāyamir teṇpatilaiyum pata〈21〉tukkāyu miḷanir muppatum pañca**gavya**〈22〉ṁkaḷukku veṇṭuvaṉavuñ cantaṉamu n=tū〈23〉pamuṁ karppūramumāka Ivvaṉaittu〈24〉kkumāka vaitta poṉ muppatiṉ kaḷa〈25〉ñcu moru na**ndā**viḷak kerippataṟku vai〈26〉tta poṉ muppatiṉ kaḷañcumāka vai〈27〉tta poṉ **A**ṟupatiṉ kaḷañcuṁ ko〈28〉ṇṭu kaṭavon tiruvoṟṟiyūrk karmak kiḷava〈29〉(rāyiṉa) Ūro mippoṉṉā lāṇṭuvarai kaḷa〈30〉ñciṉvāy muṉṟu mañcāṭippoṉ pali〈31〉caiyāka Ivvāṭṭaic cittiraittiṁkaḷ mu

Commentary

〈31〉 Continuation of the inscription is lost.

Bibliography

Digital edition of SII 12.92 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 40–41, item 92.